

## Bericht – GLD-Liste, September 2024

Unsere GLD-Liste war auch in den letzten zwölf Monaten wieder schlichtweg **das** Forum, in dem wir deutschen und englischen Sprachmittler uns über den großen Teich hinweg offen und ehrlich austauschen sowie Kolleginnen und Kollegen um Hilfe bitten können. Tatsächlich erhöhte sich die Zahl unserer Mitglieder in diesem Zeitraum von 300 auf ... 304! Wenn man bedenkt, dass die Mitgliederzahlen von ATA insgesamt rückläufig sind, zeugt dies von unserem regen Interesse an professionellem Austausch und gegenseitigem Lernen.

Auf unserer Liste gab es während der letzten zwölf Monate etwa 2.500 Beiträge. Natürlich haben wir ein paar Mitglieder, die zu allen möglichen Themen und Anfragen „ihren Senf hinzugeben“, aber die allermeisten von uns stört eine emsige Teilnahme ebenso wenig wie die Beiträge derjenigen, die sich nur sporadisch zu Wort melden – aber dann mit umso mehr Gravitas und überzeugender Kompetenz.

Die mit Abstand meisten Terminologieanfragen auf unserer Liste kamen in den letzten 12 Monaten von Thom West, der uns während eines größeren Projekts – dem Redigieren eines Wörterbuchs – immer wieder mit seltenen, obskuren oder suspekten Fachtermini und Redewendungen auf Trapp hielt. Thom gelang es auch, Begriffe und Redewendungen zu erörtern, von denen wir geglaubt haben, sie zu kennen und richtig übersetzen zu können, aber dann erfahren mussten, dass es oftmals regionale Unterschiede im Gebrauch gibt, wobei der Unterschied zwischen UK- und US-Englisch auch unter den Muttersprachlern immer wieder zu Aha-Erlebnissen führte.

Natürlich gab es in unserer heterogenen Gruppe auch ein paar von uns, für die Thoms Beiträge den Sättigungsgrad überschritten hatten, aber diese geschätzten Kolleginnen und Kollegen haben schnell gelernt, dass sie bestimmte Beiträge nicht lesen müssen. Schließlich können sie anhand der Betreffzeile in Sekundenbruchteilen erkennen, ob sie ein bestimmter Beitrag interessiert oder nicht.

Wenn es also eine Auszeichnung für die aktivste Mitwirkung an unserer GLD-Liste gäbe, dann wäre Thom West ein wohlverdienter Preisträger. Wir sind Thom dankbar, dass er sich nicht von Miesepetern entmutigen lässt und ohne Unterlass an den konstruktiven Austausch glaubt. Seine sehr aktive Mitwirkung in unserem Forum beweist, dass Sprache lebendig ist und es in vielen Fällen kein eindeutiges Richtig oder Falsch gibt!

Zu den äußerst vielfältigen Beiträgen auf der GLD-Liste gehören neben Terminologiefragen natürlich auch Fragen zu Grammatik und Rechtschreibung sowie Fragen zu Unterschieden zwischen UK- und US-Englisch sowie natürlich zu jenen zwischen Deutschland, Österreich und der Schweiz. Dabei ist es immer wieder erstaunlich, wie sehr verschiedene Perspektiven eine Diskussion oftmals unerwartet bereichern und wir alle bereit sind, unseren Horizont zu erweitern und voneinander zu lernen, anstatt nur rechthaben zu wollen.

Hier eine kleine Auswahl der **Themenbeiträge** der letzten 12 Monate:

Kurrent- und Sütterlinschrift  
C2-Zertifizierung  
Leichte und einfache Sprache  
ChatGPT  
DeepL  
Steuererklärung in Deutschland  
Flexionsregeln für Fremdwörter aus dem Englischen  
Europawahl  
QBI deduction on US taxes  
Gendern  
Postversand von Weihnachtsplätzchen

Und hier eine kleine Auswahl der besprochenen **Terminologie**:

Containerraum  
delisting  
Sachbearbeiter  
Ghostwriter  
cowboy estate agent  
movie-star handsome  
modular neck sleeve  
Schalmaiensbläser  
Sonderpostenhandel  
geeier  
sensory overload  
Schnupperkurs  
roundabout  
having a field day  
Preiskämpfer  
Regelkind  
Freizeitwohnung  
Rotorüberflugsrecht  
Mülltrennungsverhalten  
Hosenscheißer  
Gitterdecke  
Stammlokal  
Tischdame  
famos  
Kopfkino

... und die sehr ungewöhnliche Redewendung: "to hawk a loogie". Diese Diskussion bestand aus über 50 Beiträgen und wurde von einer Kollegin passend als „gross, but amazing“ beschrieben.

Soweit mein Überblick über die Geschehnisse auf der GLD-Liste der letzten 12 Monate, aus dem hervorgeht, was uns Sprachmittler so alles beschäftigt. In diesem Sinne euch allen weiterhin „happy posting“.

Rainer Klett  
GLD-Listmaster